YATO®

PL *PALNIK GAZOWY TURBO*
EN *TURBO GAS BURNER*
DE *GASBRENNER TURBO*
RU *ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА TURBO*
HU *KÉZI GÁZÉGŐ*
RO *ARZĂTOR TURBO CU GAZ*

YT-36715

PL
1. palnik gazowy
2. pokrętło regulatora gazowego
3. włącznik
4. blokada włącznika
5. dysza płomienia
6. przyłącze gazu
7. redukcja przyłącza

EN
1. gas burner
2. gas controller knob
3. switch
4. switch lock
5. flame nozzle
6. gas connection
7. connection downsizing

DE
1. Gasbrenner
2. Gasregler Drehknopf
3. Steuerschalter
4. Steuerschaltersperre
5. Flammendüse
6. Gasanschluss
7. Gasanschluss Reduzierstück

RU
1. газовая горелка
2. рычажок газового регулятора
3. выключатель
4. блокада включателя
5. сопло пламя
6. газовый соединитель
7. редуктор газового соединителя

HU
1. gázégő
2. gázszabályozó gomb
3. főkapcsoló
4. kapcsoló zár
5. láng fúvóka
6. gázcsatlakozás
7. a kapcsolat csökkentése

RO
1. arzător cu gaz
2. buton de reglare a gazului
3. comutator
4. blocare comutator
5. duză flacără
6. conector gaz
7. reducție conector

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem propanem, możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszanką propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe musza być zgodne z normą EN 417. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzą pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36715
Rodzaj gazu zasilającego	-	propan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	jednorazowe, gwintowane, samouszczelniające, pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	2800
Strumień znamionowy	[g/h]	142
Obciążenie cieplne	[kW]	2,0
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,65

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszanką propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe musza być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo. Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.
Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.
Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiekolwiek uszkodzenia.
Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.
Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów. Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.
Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.
Nie modyfikować urządzenia.
W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**
Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.
Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.
Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.
Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.
Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.
Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.
Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.
W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem
Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.
Produkt jest przeznaczony tylko do samouszczelniających się zbiorników, oznacza to, że pojemnik z gazem można zdemontować z palnika w dowolnym czasie, bez konieczności jego całkowitego opróżnienia. Obecność gazu w zbiorniku można sprawdzić potrząsając nim. Jeżeli będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz.
Wygasić palnik i zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Strzałka na produkcie, pokazuje kierunek zamknięcia zaworu.
W zależności od rozmiaru mocowania gwintowego, pojemnik z gazem należy wkręcić bezpośrednio lub za pomocą dostarczonej redukcji. Zabronione jest stosowanie redukcji innych producentów. Zabroniona jest modyfikacja gniazda montażu palnika lub zbiornika w celu umożliwienia montażu. Takie połączenie może być nieszczelne co może być przyczyną pożaru i poparzeń.
Sprawdzić gniazdo montażu pojemnika z gazem i upewnić się, że iglica oraz znajdująca się wokół niej uszczelka nie są uszkodzone lub zużyte. Zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem w przypadku zaobserwowania jakichkolwiek śladów zużycia lub uszkodzeń. Wkręcić pojemnik z gazem w gniazdo montażu i dokręcić tylko z taką siłą jaka jest potrzebna do zapewnienia szczelnego połączenia. Zbyt mocne dokręcenie może skutkować uszkodzeniem uszczelnień palnika.
Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem, na przykład niedokładnie dokręconego.
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą tworzyły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu. Zabronione jest sprawdzanie wycieków za pomocą płomienia.

Praca palnikiem
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętło regulatora w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Obrócić włącznik w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie wcisnąć i przytrzymać go. Spowoduje to podpalenie gazu u wylotu palnika za pomocą wbudowanego urządzenia zapalającego. Pokrętłem regulatora ustawić wysokość płomienia. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie.
Włącznik ma możliwość zablokowania w pozycji „włączony”. Przy wciśniętym włączniku, należy przycisnąć przycisk blokady. Zablokowanego włącznika nie trzeba dłużej przytrzymywać w pozycji „włączony”. Zwolnienie blokady następuje po naciśnięciu włącznika.
Włącznik posiada także blokadę zabezpieczającą przed przypadkowym wciśnięciem. Uruchamia się ją obracając włącznik zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Tak zabezpieczonego palnika nie da się wcisnąć.

Uwaga! Nie odkładać lub odstawiać zapalonego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika
Zwolnić nacisk na odblokowany włącznik, spowoduje to wygaszenie płomienia. Zamknąć regulator gazowy, przekręcając go do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Włącznik zabezpieczyć przed przypadkowym wciśnięciem.
Palnik odstawić celem ostudzenia.
Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.
Odłączyć zbiornik pojemnik z gazem od palnika.

Konserwacja urządzenia
Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących.
W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.
Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie
Produkt przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych lub w podobnych zamkniętych pojemnikach. Produkt W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

EN

PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas burner is designed for soldering, heating and drying. Due to its being supplied by means of containers (cartouches) with propane gas, it is possible to operate in places with no energy source. This device may only be used with disposable containers containing a technical gas mixture of propane and butane fitted with a self-sealing threaded connector. Gas containers must comply with EN 417 standard. Correct, reliable and safe operation of the product depends on proper operation, therefore:

Important: Read the user instruction carefully to familiarize you with the device before connecting it to a gas container. Keep this manual for future reference.
The supplier does not assume any liability for damages resulting from failure to follow safety regulations and recommendations specified in this manual.

EQUIPMENT

The device is delivered complete and does not require assembly. Gas containers are not supplied with the equipment.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Measuring unit	Value
Catalogue number	-	YT-36715
Type of supplying gas	-	propane
Type of gas container	-	disposable, threaded, self-sealing under direct pressure
Flame temperature	[°C]	2800
Rated stream	[g/h]	142
Thermal load	[kW]	2.0
Weight (without gas container)	[kg]	0.65

SAFETY CONDITIONS

This device may only be used with disposable containers containing a technical gas mixture of propane and butane fitted with a self-sealing threaded connector. Gas containers must comply with EN 417 standard. Attempting to connect other types of gas containers may pose a threat.
Never connect the container without prior reading an instruction printed on it.
Factory assembly and settings should not be changed. Attempts to change the settings or design of a set and disassembly of some parts or using them for other purpose than intended purpose may be dangerous.
Check whether the sealing (between the device and the container) is in place and in good condition prior to connecting the gas container. Do not use the device if its sealing is defective or worn out. Do not use the device which is leaking, damaged or does not operate properly. Do not use the device showing any defects.
Before connecting, close the valves of the set. Do not smoke tobacco during replacement of containers.
It is required that the device is used in well ventilated places, pursuant to national requirements regarding: combustion air supply, avoiding dangerous concentration of unburnt gases.
The device should be used far from flammable materials. Keep at least 5 meter distance between burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceiling). Never direct the burner outlet towards people or animals.
Gas containers should be replaced in well ventilated places, preferably outdoors, far from any sources of fire such as open flame, pilot burners, and electric heaters or far from other people.
If the device is leaky (smell of gas), take it outdoors to well ventilated place with no fire, where the leakage may be located and removed. If you want to check leakages in your device, do it outdoors. Do not attempt to detect leakages by using flame, use soapy water for this purpose.
Burner’s outlet is heated to high temperature during operation. Keep children and third parties far from the device. Prior to connecting new gas container check whether torches are extinguished. Prior to connecting a new gas container to the device check the sealing. Replace the gas container outdoors and far from people.
Do not modify the device.
If it is necessary to send the device to manufacturer or service point, cool it down, disconnect the gas container and then pack the device into paper unit packaging and protect it in accordance with selected mode of transport. **It is forbidden to ship the device along with gas container. Transport of dangerous materials is subject to restrictions.**
Do not put aside the burner with open flame. Pay attention not to heat the container and burn hoses. Replace accessories if necessary.
Do not work in contained premises, provide good ventilation. Work only within clean premises, far from flammable or greasy materials. Use eye protection. Wear ungreasy clothes. Avoid inhaling of welding/soldering fumes.
During the work follow recommendations regarding: gas consumption (at standard settings) according to each type of accessory and service life of containers.
Disconnect containers if the use of the set shall be discontinued for longer time or in case of transport by a vehicle.Keep and transport containers in upward position. Keep away from children.
Use only specified spare parts. Never use the set with defective part.
Address of service centre: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.
In case of any gas leakage, extinguish the flame of the burner immediately and stay away from any sources of fire and high temperature. Follow information given in product card attached to gas container. Turn into the wind. Separate contaminated area; prevent an access of unauthorised persons. Try to stop or at least limit the release to environment as far as possible. Use appropriate protection of respiratory tract. Spray water mist to minimize and limit gas dissemination.

DEVICE OPERATION

Installation of gas container
Installation of gas container should be carried out outdoors or in a well ventilated room. Far from source of fire or excess heat. Also maintain a distance from incidental persons.
The product is designed only for self-sealing containers; this means that the gas container may be dismantled from burner any time with no need of its full exhaustion. Gas presence inside the container may be checked by shaking it. If you hear a liquid flowing over this indicates that there is a gas in the container.
Extinguish the burner and close gas valve, to do this turn the controller knob in clockwise direction till it stops. An arrow on the product indicates the valve closing direction.
Depending on the size of threaded connection, gas container should be screwed in directly or using the attached downsizing. It is forbidden to use downsizing of other manufacturers. It is forbidden to modify the burner installation sockets or a container to allow the installation. Such connection may be leaking which may be the cause of fire and scalding.
Check the gas container installation socket and make sure the needle and gasket around it are not damaged or worn out. It is forbidden to install the gas container if any traces of wearing or damage are found. Screw the gas container into installation socket and tighten with a force required to provide leak-proof connection. Excessive tightening may result in damage of burner sealing.
Note! It is forbidden to use the burner without properly installed gas container, for example improperly tightened.
Make sure there is no gas leakage. Use for this purpose soapy water; forming of gas bubbles indicates the leakage. It is forbidden to work with a device, in which gas leakage was detected. It is forbidden to check for leakages using the flame.

Work with the burner
Make sure there is no gas leakage, than slightly turn the controller knob in clockwise direction. Turn the switch in clockwise direction and then press and hold it. This will cause setting gas on fire at the burner outlet by mans of embedded ignition device. Set the height of flame using controller knob. Before the work, wait approximately one minute, all the time observing eventual adverse side-effects.
The switch may be locked in “switched on” position. With the switch pressed on, press the lock button. No need to hold the switch locked in “switched on” position. Lock is released by pressing the switch.
The switch has also a lock that prevents an accidental press. It is triggered by turning the switch in clockwise direction. Such protected burner may not be pressed on.

Note! Do not put aside or shelve the burner with an open flame. Do not heat the gas container.

Burner extinguishing
Release pressure on unlocked switch, this will initiate burner extinguishing. Close the gas controller by turning it in clockwise direction till it stops. Protect the switch against accidental press.
Put the burner aside to cool down.
Note! It is forbidden to cool down using water jet.
Disconnect the gas container from the burner.

Device maintenance
Clean the device using soft and damp cloth. Bigger soiling to be removed using soap dissolved in water. Do not use abrasive cleaning agent.
In case of any nozzle defects and impurities, please contact the manufacturer’s service point. It is forbidden to clean the nozzle unassisted, particularly using sharp objects.
Do not modify the device. Do not use the device with defective components.

Storage
The product to be stored in supplied unit packaging or in similar closed containers. Keep the product in dark, dry and well ventilated place. Inaccessible for incidental persons, children in particular. Keep the device in upward position.

DE

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Gasbrenner ist zum Löten, Aufwärmen und Trocknen bestimmt. Aufgrund der Gasversorgung aus Flüssiggasbehältern sind Arbeiten an den Plätzen ohne Energieversorgung möglich. Das Gerät darf nur mit Einweggasbehältern mit Propan-Butan-Gemisch betrieben werden, die mit einem selbstdichtenden Gewindeanschluss ausgerüstet sind. Die Gasbehälter müssen der EN 417 entsprechen. Der korrekte, zuverlässige und sichere Gerätebetrieb setzt eine fachmännische Bedienung voraus, deshalb:

diese Anleitung vor Arbeitsbeginn gründlich lesen und sicher aufbewahren.

Der Lieferant kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Empfehlungen in dieser Anleitung entstehen.

ZUBEHÖR

Das Gerät wird komplett zusammengebaut ausgeliefert. Die Gasflaschen sind nicht im Lieferumfang enthalten.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	ME	Wert
Katalog-Nr.	-	YT-36715
Betriebsgas	-	Flüssigpropan
Gasbehälter	-	Einweggasbehälter mit selbstdichtendem Gewindeanschluss, mit Gas unter Druck
Flammentemperatur	[° C]	2800
Nennströmung	[g/h]	142
Wärmebelastung	[kW]	2,0
Gewicht (ohne Gasbehälter)	[kg]	0,65

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur mit Einweggasbehältern mit technischem Propan-Butan Gasgemisch sowie mit einem selbstdichtenden Gewindeanschluss verwendet werden. Die Gasbehälter müssen der EN 417 entsprechen. Ein Versuch, sonstige Gasbehälter anzuschließen, kann eine Gefahr herbeiführen.
Zuerst die auf dem Gasbehälter gedruckte Anleitung gründlich lesen, erst dann den Anschluss vornehmen.
Der werkmäßige Zusammenbau und die Einstellungen dürfen nicht verändert werden. Ein Versuch, das zusammengebaute Gerät oder die Einstellungen zu ändern, eine Demontage einiger Teile oder der bestimmungsfremde Geräteeinsatz können gefährlich werden.
Dichtungen zwischen dem Gasbrenner und dem -behälter vor dem Anschluss auf korrekten Sitz und die Beschaffenheit prüfen. Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen nicht weiter verwenden. Undichtes, beschädigtes oder nicht funktionsfähiges Gerät nicht weiter verwenden. Gerät mit Beschädigungen jeder Art außer Betrieb nehmen.
Ventile des Gerätes vor Gasbehälteranschluss schließen. Beim Gasbehälterwechsel nicht rauchen.
Die Geräte müssen in gut gelüfteten Räumen sowie nach den lokalen Anforderungen betreffend die Verbrennungsluftzuführung sowie das Vermeiden der nicht verbrannten Gaskonzentration eingesetzt werden.
Das Gerät ist fern von entzündlichen Stoffen sowie im Abstand von mindestens 5 m zwischen der Gasbrennerdüse und den benachbarten Flächen (Wände, Decke) einzusetzen. Gasbrennerdüse niemals gegen Menschen oder Tiere richten.
Der Gasbehälterwechsel hat an gut gelüfteten Plätzen, am besten im Freien, fern von jeglichen Feuerquellen, wie offene Flamme, Pilotbrenner, Elektroheizkörper, sowie in einem gewissen Abstand von anderen Menschen, zu erfolgen.
Ein undichtes Gerät (Gasgeruch) ist sofort ins Freie, an einen gut gelüfteten Platz ohne Feuerquellen, zu vertragen, damit die Undichtigkeit dort lokalisiert und beseitigt werden kann. Das Gerät darf nur im Freien auf eine eventuelle Undichtigkeit geprüft werden. Undichtigkeit niemals mit Flamme, sondern nur mit Seifenwasser lokalisieren.
Die Gasbrennerdüsen erwärmen sich beim Betrieb stark. Kinder und Unbefugte fern vom Gerät halten.
Gasbrenner vor Anschluss eines neuen Gasbehälters abschalten und Dichtungen auf gute Beschaffenheit prüfen. Gasbehälter im Freien und fern von Menschen wechseln.
Gerät nicht modifizieren.
Ist die Auslieferung des Gerätes an den Hersteller oder Kundendienst erforderlich, Gerät zuerst abkühlen lassen, Gasbehälter demontieren, Gerät in eine Papierverpackung verpacken und je nach der Transportart schützen. **Die Auslieferung des Gerätes mit dem Gasbehälter ist verboten. Der Gefahrguttransport unterliegt bestimmten Einschränkungen.**
Einen angezündeten Gasbrennen nicht zur Seite legen. Darauf achten, dass sich die Gasbehälter und -schläuche nicht erwärmen. Zubehörteile bei Bedarf wechseln.
Nicht in geschlossenen Räumen arbeiten – für gute Lüftung sorgen. Nur an sauberen Stellen und fern von entzündlichen oder mit Fetten verschmierten Stoffen arbeiten. Augenschutz und saubere Schutzkleidung bei der Arbeit tragen.
Schweiß- / Lötabgase nicht einatmen.
Hinweise zum Gasverbrauch (bei Normaleinstellungen) je nach verwendeten Zubehörteilen sowie zu den Haltbarkeitsfristen für die Gasbehälter beachten.
Gasbehälter bei einer längeren Außerbetriebnahme oder dem Transport des Gerätes mit einem Fahrzeug demontieren. Gasbehälter stehend lagern und befördern. Fern von Kinderhänden halten.
Nur Ersatzteile gemäß der Gerätespezifikation verwenden. Gasbrennen niemals mit beschädigten Teilen einsetzen.
Anschrift für den Kundendienst: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.
Gasbrennerflamme bei Gasaustritt sofort löschen und sich fern von jeglichen Flammenquellen und hohen Temperaturen halten. Nach den Hinweisen des dem Gasbehälter beigefügten Sicherheitsdatenblatt vorgehen. Entgegen dem Wind stehen. Kontaminiertes Gebiet abgrenzen, Unbefugte fern halten. Freisetzung in die Umwelt abstellen oder nach Möglichkeit einschränken. Entsprechenden Atemschutz tragen. Wassernebel herstellen, um die Gasfreisetzung einzuschränken und zu minimieren.

GERÄTEBEDIENUNG

Gasbehälter installieren
Der Gasbehälter muss entweder im Freien, oder in einem gut gelüfteten Raum, fern von Feuerquellen oder übermäßiger Wärme installiert werden. Entsprechenden Abstand von anderen Menschen einhalten.
Das Produkt ist für den Einsatz von selbstdichtenden Gasbehältern bestimmt, sodass der Gasbehälter jederzeit vom Gasbrenner demontiert werden kann, ohne dass er vollständig entleert ist. Das Vorhandensein von Gas kann durch das Schütteln des Gasbehälters festgestellt werden, dabei wird das Flüssiggas hörbar.
Flamme abstellen und Gasventil schließen, dazu Drehknopf des Gasreglers im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag verstellen. Der Pfeil auf dem Produkt zeigt die Schließrichtung des Gasventils.
Je nach der Gewindeanschlussgröße wird der Gasbehälter direkt oder mithilfe des mitgelieferten Reduzierstückes eingeschraubt. Die Verwendung der Reduzierstücke anderer Hersteller ist verboten. Es ist verboten, den Einbausitz des Brenners oder des Gasbehälters zu modifizieren, um die Montage zu ermöglichen. Dieser Anschluss kann undicht sein und einen Brand oder Verbrühungen herbeiführen.
Einbausitz des Gasbehälters prüfen und sicherstellen, dass die Nadel und ihre Dichtung weder beschädigt noch verschlissen sind. Werden Verschleißspuren oder Beschädigungen festgestellt, ist die Gasbehälterinstallation verboten. Gasbehälter im Einbausitz einschrauben und nur zur Sicherstellung eines dichten Anschlusses festziehen. Bei zu starkem Festziehen können die Gasbrennerdichtungen beschädigt werden.
Achtung! Es ist verboten, den Gasbrenner mit einem nicht korrekt installierten, bspw. nicht festgezogenen Gasbehälter, zu betreiben.
Komplettes Gerät auf Gasleckage prüfen, dazu Seifenwasser verwenden. Bilden sich Gasblasen, ist das Gerät undicht. Der betrieb eines Gerätes mit derartigen Erscheinungen ist verboten. Die Kontrolle des Gerätes auf Undichtheit ist mithilfe einer Flamme verboten.

Gasbrennerbetrieb
Sicherstellen, dass alle Verbindungen gasdicht sind, anschließend Drehknopf des Gasreglers etwas entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Steuerschalter entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und gedrückt halten. Dadurch wird das Gas an der Gasbrennerdüse durch die eingebaute Zündeinrichtung gezündet. Flamme mit dem Drehknopf des Gasreglers einstellen. Vor der richtigen Arbeit ca. 1 Minute abwarten und den Gasbrenner auf eventuelle Fehlfunktionen beobachten.
Der Steuerschalter kann in der „Ein” Stellung gesperrt werden. Steuerschalter gedrückt halten und Sperrtaster drücken. Der Steuerschalter muss nicht mehr in der „Ein” Stellung gedrückt gehalten werden. Steuerschalter erneut drücken, um ihn zu entsperren.
Der Steuerschalter hat auch eine Sperre gegen zufälliges Betätigen. Steuerschalter im Uhrzeigersinn verstellen. In dieser Stellung kann er nicht gedrückt werden.

Achtung! Einen angezündeten Gasbrennen nicht zur Seite legen. Gasbehälter nicht erwärmen.

Gasbrenner abstellen
Entsperrten Steuerschalter loslassen, um die Flamme abzustellen. Gasregler schließen, dabei im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag verstellen. Steuerschalter gegen ungewolltes Drücken sperren.
Gasbrenner abkühlen lassen.
Achtung! Keinen Wasserstahl zum Abkühlen verwenden.
Gasbehälter vom Gasbrenner demontieren.

Gasbrenner warten
Gerät mit einem feuchten, weichen Lappen reinigen. Größere Verunr4einigungen mit Seifenwasser entfernen. Keine Scheuerreiniger verwenden.
Bei jeglichen Störungen und Verunreinigungen der Gasbrennerdüse Rücksprache mit dem Kundendienst des Herstellers erforderlich. Eigenhändige Reinigung der Gasbrennerdüse, insbesondere mit scharfen Gegenständen, verboten.
Gerät weder modifizieren noch mit beschädigten Teilen betreiben.

Gasbrenner aufbewahren
Produkt stehend in mitgelieferter Original- oder in einer ähnlichen Verpackung an einem dunklen, trockenen und gut gelüfteten Platz, gegen den Zutritt durch Unbefugte oder Kinder geschützt, lagern.

RU

ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Газовая горелка, предназначенная для пайки, подогревания и сушки. Благодаря питанию при помощи контейнеров (патронов) с газом пропаном можно работать в местах без источников энергии. Это устройство может использоваться только с контейнерами одноразового использования, которые содержат технический газ, представляющий собой смесь пропана и бутана и оснащенные самоуплотняющимся винтовым соединителем. Газовые контейнеры должны соответствовать норме EN 417. Правильное, надёжное и безопасное функционирование инструмента зависит от надлежащей эксплуатации, поэтому:

Важно: Прочитать внимательно инструкцию эксплуатации с целью ознакомления с устройством перед

RU

подключением его к газовому контейнеру. Сохранять эту инструкции на будущее.

За травмы, возникнувшие в результате несоблюдения правил безопасности и рекомендаций данной инструкции поставщик не несёт ответственности.

ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полном комплекте и не требует монтирования. В состав оборудования не входят газовые контейнеры.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Ёдиница измерения	Величина
Номер в каталоге	-	YT-36715
Вид газа питания	-	пропан
Вид газового резервуара	-	Одноразовые, винтовые, самоуплотняющиеся, под прямым давлением
Температура пламени	[C]	2800
Номинальная струя	[г/ч]	142
Тепловая нагрузка	[кВт]	2,0
Вес (без ёмкости с газом)	[кг]	0,65

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Это устройство можно использовать только с контейнерами индивидуального использования, которые содержат технический газ, представляющий собой смесь пропана и бутана и оснащенные самоуплотняющимися винтовыми соединителями. Газовые контейнеры должны соответствовать норме EN 417. Попытка подключения других видов газовых контейнеров может создавать опасность.
Никогда не подключать контейнера, не прочитав предварительно напечатанной на нём инструкции.
Комплектация и установки, исполненные на заводе, не должны изменяться. Попытки изменения установок или строения комплекта, а также разборки некоторых частей или их применение для целей, не соответствующих предназначению, могут быть опасными.
Проверить, находятся ли уплотнения (между устройством и контейнером) на своем месте и в хорошем состоянии перед подключением газового резервуара. Не использовать устройства, если оно имеет поврежденные или приведённые в негодность уплотнения. Не использовать неуплотнённое, повреждённое устройства или устройство, которое неправильно функционирует. Не использовать устройство с признаками каких-либо повреждений.
Закрыть клапаны комплекта перед присоединением. Не курить табак в ходе изменения резервуаров.
Требуется, чтобы устройства использовались в хорошо проветренных местах, соответственно внутренними требованиями, связанными с: подачей воздуха для сгорания; избегания опарного накапливания газов, которые не сгорели.
Устройство должно использоваться далеко от легко сгораемых материалов. Следует соблюдать не меньше 5 метров дистанции между выходом горелки и смежными поверхностями (стены, потолки) никогда не направлять выход горелки в сторону людей или животных.
Газовые резервуары следует заменять в хорошо проветренных местах, лучше всего снаружи помещений, далеко от каких-либо источников огня таких как открытое пламя, пилотные горелки, электрические грелки, а также далеко от других людей.
Если устройство не уплотнено (запах газа), следует немедленно вынести его наружу, на хорошо проветренное место без огня, где дефект уплотнения можно локализовать и устранить. Если хочешь проверить дефекты уплотнения, которые возникают в твоём устройстве, то сделай это снаружи. Не пытаться выявлять утечки с использованием пламя, использовать мыльную воду для этой цели.
В ходе работы выходы горелок нагреваются до высокой температуры. Люди и посторонние лица должны находиться далеко от устройства.
Перед подключением нового газового резервуара проверь, погашены ли горелки. Перед подключением нового газового резервуара проверь уплотнения. Заменяй газовый резервуар на новый снаружи помещений и далеко от людей.
Не модифицировать устройство.
В случае необходимости отправления устройства к производителю или на сервис следует его охладить, отключить резервуар с газом, и потом завернуть устройство в бумажную одноразовую упаковку и обеспечить приспособление к выбранному виду транспорта. **Запрещено высылать устройство вместе с газовым резервуаром. Транспортирование опасных средств подлежит ограничениям.**
Не откладывать горящей горелки. Следить за тем, чтобы не нагревать резервуаров и не сжечь шлангов.
Заменять аксессуары при необходимости.
Не работать в закрытых помещениях; обеспечить хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, далеко от воспламеняющихся или замасленных материалов. Использовать средства защиты для глаз. Одевать незамасленную одежду. Избегать вдыхания сварочных/паяльных дымов.
Во время работы соблюдать рекомендации, связанных с: расходом газа (при нормальных установках) соответственно к каждому аксессуару или периоду стабильности резервуаров.
Отключить резервуар, если комплект не будет использоваться на протяжении более длительного времени или в случае транспортировки транспортным средством.
Сохранять и перевозить резервуары в вертикальном положении. Защищать от детей.
Использовать только специализированные запасные части. И никогда не использовать комплект с поврежденной частью.
Адрес сервисного отдела: TOYA SA, ул. Солтисовицка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша.
В случае утечки газа следует немедленно погасить пламя горелки и отдалится от каких-либо источников огня и высокой температуры. Действовать соответственно с данными в карте характеристики продукта, добавленной к ёмкости с газом. Придерживаться направления в сторону ветра.
Изолировать зараженную местность, не допускать к нему посторонних лиц. Пытаться остановить или хотя бы ограничить вытек в окружающую среду по мере возможности. Применять надлежащую защиту дыхательных путей. Распылить водную дымку для уменьшения и ограничения распространения газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Инсталляция газового резервуара
Инсталляция резервуара должна осуществляться снаружи или в хорошо проветренном месте. Далеко от источников огня или чрезмерного тепла. Следует тоже соблюдать расстояние от посторонних лиц.
Продукт предназначенный только для самоуплотняющихся ёмкостей, это значит, что резервуар с газом можно демонтировать с горелки в любое время, без необходимости его полного опорожнения. Наличие газа в ёмкости можно проверить, встряхнув ним.
Если будет слышна переливающаяся жидкость, это значит, что в резервуаре есть газ.
Погасить горелку и закрыть газовые клапаны, для этой цели следует повернуть рычажок регулятора до упора в направлении по часовой стрелке. Стрелка на продукте показывает направление закрытия клапана.
В зависимости от размера винтового крепления резервуар с газом следует ввинтить непосредственно или при помощи поставленной редукции. Запрещено использовать редукцию других производителей. Запрещено модифицировать монтажные гнезда горелки или ёмкости с целью сборки. Это соединение может быть неуплотненное, что может стать причиной пожаров и ожогов.
Проверить монтажное гнездо газового резервуара и проследить, чтобы игла и уплотняющая прокладка вокруг нее не были повреждённые или негодные. Запрещено инсталлировать резервуары с газом в случае, если замечено какие-либо следы негодности или повреждений. Ввинтить резервуар с газом в монтажное гнездо и докрутить с силой, необходимой для обеспечения плотного соединения. Чрезмерно сильное закручивание может вызвать повреждение уплотнений горелки.
Внимание! Запрещено использовать горелку без правильно инсталлированного резервуара с газом, например неточно закрученного.
Проследить, чтобы не было утечек газа. Использовать в этой цели мыльную воду, если будут появляться пузыри газа, это значит, что есть утечка. Запрещена работа с устройством, в котором обнаружена утечка газа. Запрещено проверять утечки при помощи пламя.
Работа с горелкой
Убедиться, что нет утечки газа, потом немного покрутить рычажок регулятора в направлении против часовой стрелки. Повернуть включатель в направлении против часовой стрелки, и потом винтуть и придержать его. Это вызовет поджигание газа у выхода горелки при помощи встроенного зажигательного устройства.
Рычажком регулятора установить высоту пламя. Перед тем, как приступить к работе, подождать около минуты, наблюдая все время за тем, не возникнет ли неисправность.
Включатель может быть заблокирован в позиции «включен». При втискутом включателю следует нажать клавишу блокады. Заблокированный включатель не нужно дальше держать в позиции «включен». Снижение блокады происходит после нажатия на включатель.
Включатель тоже имеет блокаду, которая защищает от случайного нажатия.
Она приводится в действие по часовой стрелке. Таким образом защищенную горелку нельзя втиснуть.

Внимание! Не откладывать или отставлять горящую горелку. Не нагревать резервуар с газом.

Гашение горелки
Отпустить давление на разблокированный включатель, это вызовет погашение пламя. Закрыть газовый регулятор, закручивая его до упора по часовой стрелке. Включатель защитить от случайного нажатия.
Горелку отложить с целью охлаждения.
Внимание! Запрещено охлаждать струей воды.
Отключить ёмкость с газом от горелки.

Уход за горелкой
Устройство чистить при помощи мягкой влажной ткани. Более сильные загрязнения устранять при помощи мыльных стружек растворенных в воде. Не использовать абразивных чистящих средств.
В случае каких-либо дефектов и загрязнений сопла следует связаться с сервисной точкой производителя. Запрещено самостоятельно очищать сопло, особенно при помощи острых предметов.
Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

Хранение
Продукт хранить в поставленных индивидуальных упаковок или в подобных закрытых резервуарах. Продукт хранить в тёмном, сухом и хорошо проветренном месте.
Недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Устройство хранить в вертикальном положении.

HU

TERMÉKLEÍRÁS

A gázfáklyát forrasztásra, fűtésre és szárításra tervezték. A propángáztartályok (patronok) áramellátásának köszönhetően energiaforrás nélküli helyeken is lehet dolgozni. Ez a készülék csak propán és bután műszaki gázkeverékét tartalmazó, önzáró menetes csatlakozással felszerelt egyszer használatos tartályokkal használható. A gáztartályoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. A szerszám helyes, megbízható és biztonságos működése a megfelelő működéstől függ, ezért:

Fontos: Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt csatlakoztatná a gáztartályhoz. Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi használatra.

A szállító nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv biztonsági előírásainak és ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

BERENDEZÉS

A készüléket komplett állapotban szállítjuk, és nem igényel összeszerelést. A gázpalackokat nem tartalmazza.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Cikkszám	-	YT-36715
Tápgáz típusa	-	propán
Gáztartály típusa	-	eldobható, menetes, önzáró, közvetlen nyomás alatt
Láng hőmérséklete	[°C]	2800
Névleges fluxus	[g/h]	142
Hőterhelés	[kW]	2,0
Súly (gáztartály nélkül)	[kg]	0,65

BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

Ez a készülék csak propán és bután műszaki gázkeverékét tartalmazó, önzáró menetes csatlakozással felszerelt egyszer használatos tartályokkal használható. A gáztartályoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. Más típusú gáztartályok csatlakoztatásának megkísérlése veszélyt jelenthet.
Soha ne csatlakoztassa a tartályt anélkül, hogy először elolvasta volna a rá nyomtatott utasításokat.
A komissziózást és a gyári beállításokat nem szabad megváltoztatni. A rendszer beállításainak vagy felépítésének megváltoztatására, egyes alkatrészek szétszerelésére vagy a rendeltetéstől eltérő célokra történő felhasználására tett kísérletek veszélyesek lehetnek.
A gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a tömítések (a készülék és a tartály között) a helyükön vannak-e és jó állapotban vannak-e. Ne használja a készüléket, ha sérült vagy kopott tömítésekkel rendelkezik. Ne használjon szivárgó, sérült vagy nem megfelelően működő készüléket. Ne károsítsa a készüléket.
Csatlakoztatás előtt zárja le a készlet szelepeit. Ne dohányozzon tartálycsere közben.
A berendezést jól szellőző helyen kell használni, a következőkre vonatkozó nemzeti követelményeknek megfelelően: égési levegőellátás; elkerülve az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódását.
A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni. Legalább 5 méter távolságot kell tartani az égő kimenete és a szomszédos felületek (falak, mennyezet) között. Soha ne irányítsa az égő kimenetét emberek vagy állatok felé.
A gáztartályokat jól szellőző helyen, lehetőleg szabadban, tűzforrásoktól, például nyílt lángtól, kísérleti égőktől, elektromos fűtőtestektől távol és más emberektől távol kell cserélni.
Ha a készülék szivárog (gázszag), azonnal vigye ki egy jól szellőző, tűzmentes helyre, ahol a szivárgás lokalizálható és kijavítható. Ha ellenőrizni szeretné, hogy nincs-e szivárgás a készüléken, tegye azt kívül. Ne próbálja meg lánggal észlelni a szivárgást, erre a célra használjon szappanos vizet.
Működés közben az égő kimenetei magas hőmérsékletre melegednek. Tartsa távol a gyermekeket és a közelben tartózkodókat a készüléktől.
Új gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az égők kialudtak-e. Mielőtt az új gáztartályt a készülékhez csatlakoztatná, ellenőrizze a tömítéseket. Cserélje ki a gáztartályt a szabadban, emberektől távol.
Ne módosítsa a készüléket.
Ha a készüléket el kell küldeni a gyártónak vagy a szerviznek, akkor azt le kell hűteni, a gáztartályt le kell választani, majd a készüléket papíregység csomagolásába kell csomagolni, és rögzíteni kell a kiválasztott szállítási módhoz való használathoz. **Tilos a készüléket gáztartállyal elküldeni. A veszélyes áruk szállítására korlátozások vonatkoznak.**
Ne tegyen le égő égőt. Ügyeljen arra, hogy ne melegítse fel a tartályokat és ne égesse el a tömlőket. Szükség esetén cserélje ki a tartozékokat.
Ne dolgozzon beltérben; Biztosítsa a jó szellőzést. Csak tiszta helyen, éghető vagy zsíros anyagoktól távol dolgozzon.
Viseljen védőszemüveget. Viseljen nem zsíros ruházatot. Kerülje a hegesztési/forrasztási füst belélegzését.
Munka közben tartsa be a következőkre vonatkozó ajánlásokat: gázfogyasztás (normál beállítások mellett) az egyes tartozékok szerint és a tartályok eltarthatósága.
Válassza le a tartályokat, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vagy ha járművel szállítja.
A konténereket álló helyzetben tárolja és szállítsa. Gyermekektől elzárva tartandó.
Csak eredeti alkatrészeket használjon. Soha ne használja a készletet sérült alkatrésszel.
Weboldal címe: TOYA SA, 13-15 Sołtysowicka utca, 51-168 Wrocław, Lengyelország.
Gázszivárgás esetén azonnal oltsa el az égő lángját, és távolodjon el minden tűz- és hőforrástól. Kövesse a gáztartályhoz mellékelt termékbiztonsági adatlapon található információkat. Menj a széllel szemben. Szigetelje el a szennyezett területet, ne engedje, hogy kívülállók belépjenek. Próbálja meg megállítani, vagy legalábbis korlátozni a környezetbe jutást, amennyire csak lehetséges. Viseljen megfelelő légzésvédőt. Permetezzen vízködöt a gáz terjedésének minimalizálása és korlátozása érdekében.

A KÉSZÜLÉK MŰKÖDTETÉSE

Gáztartály telepítése
A tartály felszerelését a szabadban vagy jól szellőző helyen kell elvégezni. Távol a tűzforrásoktól vagy a túlzott hőtől. Távolságot kell tartania a kívülállóktól is.
A terméket csak önzáró tartályokhoz tervezték, ami azt jelenti, hogy a gáztartály bármikor eltávolítható az égőből, anélkül, hogy teljesen ki kellene üríteni. Rázással ellenőrizheti a gáz jelenlétét a tartályban. Ha hallja a folyadék túlcsordulását, az azt jelenti, hogy gáz van a tartályban.
Oltsa el az égőt és zárja el a gázszelepet, ehhez forgassa el a szabályozó gombot az óramutató járásával megegyező irányba, amennyire csak lehet. A terméken lévő nyíl a szelep zárásának irányát mutatja.
A menetes szerelvény méretétől függően a gáztartályt közvetlenül vagy a mellékelt reduktorral kell becsavarni. Tilos más gyártók kedvezményeit használni. Tilos az égő vagy a tartály rögzítőaljzatának módosítása a telepítés lehetővé tételre érdekében. Egy ilyen csatlakozás szivároghat, ami tüzet és égési sérüléseket okozhat.
Ellenőrizze a gáztartály rögzítőaljzatát, és győződjön meg arról, hogy a tű és a körülötte lévő tömítés nem sérült vagy kopott. Tilos gáztartályt felszerelni, ha kopás vagy sérülés jeleit észleli. Csavarja be a gáztartályt a rögzítőaljzatba, és csak a szoros csatlakozáshoz szükséges erővel húzza meg. A túlhúzás a pisztolytömítések károsodását okozhatja.
Megjegyzés! Tilos az égőt megfelelően felszerelt gáztartály nélkül használni, például ha nincs megfelelően meghúzva.
Győződjön meg arról, hogy nincs gázszivárgás. Erre a célra használjon szappanos vizet, ha gázbuborékok képződnek, az szivárgást jelent. Tilos olyan eszközzel dolgozni, amelyben gázszivárgást észleltek. Tilos lánggal ellenőrizni a szivárgást.

A fáklya működése
Győződjön meg arról, hogy nincs gázszivárgás, majd forgassa el kissé a szabályozó gombot az óramutató járásával ellentétes irányba. Forgassa el a kapcsolót az óramutató járásával ellentétes irányba, majd nyomja meg és tartsa lenyomva. Ez a beépített gyújtóberendezés segítségével meggyújtja a gázt az égő kimeneténél. A vezérlőgombbal állítsa be a láng magasságát. Várjon körülbelül egy percet a munka megkezdése előtt, folyamatosan figyelve az esetleges káros hatásokat.
A kapcsoló "be" állásban rögzíthető. A kapcsoló lenyomásával nyomja meg a reteszelő gombot. A kapcsoló reteszelve után már nem szükséges a "be" állást tartani. A zár a kapcsoló megnyomásakor kioldódik.
A kapcsoló zárral is rendelkezik, hogy megakadályozza a véletlen megnyomást. A kapcsoló az óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával aktiválható. Az így védett fáklyát nem lehet megnyomni.

Megjegyzés! Ne tegye el és ne tegye el a meggyújtott égőt. Ne melegítse fel a gáztartályt.

Égő kioltása
Engedje el a nyomást a nyitott kapcsolón, ez eloltja a lángot. Zárja le a gázszabályozót az óramutató járásával megegyező irányba ütközésig forgatva. Óvja a kapcsolót a véletlen megnyomástól.
Tegye félre az égőt lehűlni.
Megjegyzés! Tilos vízsugárral hűteni.
Válasszuk le a gáztartályt az égőről.

A készülék karbantartása
Tisztítsa meg a készüléket puha, damp ruhával. Távolítsa el a nagyobb szennyeződéseket szappanos vízzel, oldott vízzel. Ne használjon súroló hatású tisztítószereket.
A fúvóka bármilyen meghibásodása és szennyeződése esetén forduljon a gyártó szervizközpontjához. Tilos a fúvókát saját maga tisztítani, különösen éles tárgyakkal.
Ne módosítsa a készüléket. Ne használja a készüléket sérült alkatrészekkel.

Üzlet
A készítményt a mellékelt előrecsomagolt termékekben vagy hasonló, lezárt tartályokban tárolja. Termék Sötét, száraz és jól szellőző helyen. Kívülállók, különösen gyermekek számára elérhetetlen. Tárolja a készüléket függőleges helyzetben.

RO

CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Arzătorul cu gaz este destinat efectuării de lipituri, încălzirii și uscării. Deoarece alimentarea se face cu butelii (cartușe) cu gaz propan, este posibilă utilizarea în locuri fără surse de energie. Acest dispozitiv poate fi folosit doar cu butelii de unică folosință care conțin un amestec de gaze tehnice propan și butan, echipate cu un conector filetat autoetanșant. Buteliile de gaz trebuie să fie în conformitate cu standardul EN 417. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a produsului depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare:

Important: Citiți cu atenție instrucțiunile pentru utilizator pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de conectarea sa la o butelie de gaz. Păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

ECHIPAMENT

Aparatul este livrat în stare completă și nu necesită montare. Echipamentul este livrat fără butelii de gaz.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog	-	YT-36715
Tip de gaz de alimentare	-	propan
Tip de butelie de gaz	-	de unică folosință, filetat, autoetanșant sub presiune directă
Temperatura flăcării	[°C]	2800
Debit nominal	[g/h]	142
Capacitatea termică	[kW]	2,0
Masa (fără butelia de gaz)	[kg]	0,65

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Acest dispozitiv poate fi folosit doar cu butelii de unică folosință care conțin un amestec de gaze tehnice propan și butan, echipate cu un conector filetat autoetanșant. Buteliile de gaz trebuie să fie în conformitate cu standardul EN 417.
Încercarea de a conecta alte tipuri de butelii de gaz poate reprezenta un risc.
Niciodată nu conectați o butelie fără a citi în prealabil instrucțiunile imprimate pe ea.
Asamblările și setările din fabrică nu trebuie modificate. Încercările de modificare a setărilor sau configurației unui set și demontarea unor componente sau utilizarea în alte scopuri decât scopul intenționat pot prezenta pericole.
Verificați dacă garnitura (între dispozitiv și butelie) este la locul ei și în stare bună, înainte de conectarea buteliei cu gaz.
Nu folosiți aparatul dacă garnitura este defectă sau uzată. Nu folosiți aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu folosiți aparatul dacă prezintă defecțiuni.
Înainte de conectare, închideți ventilele aparatului. Nu fumați în timpul înlocuirii buteliei.
Este necesar ca dispozitivul să fie folosit în locuri bine ventilate, în conformitate cu normele naționale privind: alimentarea cu aer de ardere. evitarea unei concentrații periculoase de gaze nearse.
Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile. Păstrați o distanță de minim 5 metri între ieșirea arzătorului și suprafețele învecinate (pereți, plafon). Nu orientați niciodată ieșirea arzătorului spre oameni sau animale.
Buteliile trebuie înlocuite în locuri bine ventilate, preferabil la exterior, departe de orice surse de foc, cum ar fi flacără deschisă, arzătoare pilot și încălzitoare electrice sau departe de alte persoane.
Dacă aparatul are scurgeri (miros de gaz), scoateți-l afară într-un loc bine ventilat, fără foc, unde scurgerea poate fi localizată și remediată. Dacă doriți să verificați scurgerile aparatului, faceți acest lucru afară. Nu încercați să detectați scurgeri folosind flacăra, ci doar soluție de apă cu săpun.
Ieșirea arzătorului se încălzește la temperatura mare în timpul funcționării. Nu lăsai aparatul la îndemâna copiilor și altor persoane.
Înainte de a conecta noua butelie de gaze, verificați dacă arzătoarele sunt stinse. Înainte de a conecta noua butelie de gaze la aparat, verificați garnitura. Înlocuiți butelia de gaz afară, la distanță de alte persoane.
Nu modificați aparatul.
Dacă este necesar să expediați aparatul la producător sau la un punct de service, răciți-l, deconectați-l de la butelia de gaz și ambalați aparatul în ambalajul de hârtie individual, în conformitate cu modul de transport ales. **Este interzis să expediați aparatul împreună cu butelia de gaz. Transportul materialelor periculoase este supus unor restricții.**
Nu lăsați jos arzătorul cu flacăra pornită. Atenție să nu se încălzească butelia și să nu se ardă furtunurile. Înlocuiți accesoriile dacă este necesar.
Nu lucrați în zone închise, asigurați ventilație corespunzătoare. Lucrați doar în zone curate, departe de materiale inflamabile sau grase. Folosiți protecție pentru ochi Nu purtați haine murdare de grăsime. Evitați inhalarea gazelor degajate la sudură/lipire cu aliaje.
În timpul lucrului, respectați recomandările privind: consumul de gaz (la setările standard) în conformitate cu fiecare tip de accesoriu și durata de utilizare a buteliilor.
Deconectați buteliile dacă aparatul urmează să nu fie utilizat o perioadă mai îndelungată sau în cazul transportului cu un vehicul.
Țineți și transportați buteliile în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Folosiți doar piesele de schimb specificate. Nu folosiți niciodată aparatul cu vreo piesă defectă.
Adresa centrului de service: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.
În cazul oricărei scurgeri de gaze, stingeți imediat flacăra arzătorului și depărtați-vă de orice surse de foc sau temperaturi ridicate. Respectați instrucțiunile din cardul produsului atașat la butelia de gaz. Orientați-vă în direcția vântului. Izolați zona contaminată; preveniți accesul persoanelor neautorizate. Încercați să opriți sau, măcar să limitați degajarea de gaze în mediu măsura posibilă. Folosiți echipament adecvat pentru protecția tractului respirator. Pulverizați apă pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

FUNCȚIONAREA APARATULUI

Instalarea buteliei de gaz
Instalarea buteliei de gaz trebuie făcută în exterior sau într-o încăpere bine ventilată. Departe de sursa de foc sau căldură excesivă. De asemenea, mențineți distanța față de eventuale persoane prezente.
Produsul este destinat doar pentru butelii cu autoetanșare; aceasta înseamnă că butelia de gaz poate fi demontată de la arzător în orice moment, fără a fi necesar să se aștepte golirea sa completă. Prezența gazului în interiorul buteliei se poate verifica prin scuturare. Dacă auziți lichidul mișcându-se în interior, aceasta înseamnă că există gaz în butelie.
Stingeți arzătorul și închideți ventilul de gaz; pentru aceasta, rotiți butonul regulatorului în sens orar până la refuz. O săgeată de pe produs indică sensul de închidere a ventilului.
În funcție de dimensiunea conexiunii filetate, butelia de gaz trebuie înfiletată direct sau folosind reducția atașată. Este interzis să folosiți alte reducții, de la alți producători. Este interzis să modificați mufele de instalare ale arzătorului sau buteliei pentru a realiza instalarea. Asemenea conexiune poate prezenta scurgeri, provocând incendii și arsuri.
Verificați mufa de montare a buteliei de gaz și asigurați-vă că acul și garnitura din jur nu sunt deteriorate sau uzate. Este interzis să montați butelia de gaz dacă se constată orice urme de uzură sau deteriorare. Înfiletați butelia de gaz în mufa de montare și strângeți cu forța necesară pentru a asigura o conexiune etanșă, fără scurgeri. Strângerea excesivă poate duce la deteriorarea etanșării arzătorului.
Notă! Este interzis să folosiți arzătorul fără butelia de gaz corect montată, de exemplu strânsă necorespunzător.
Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz. Folosiți în acest scop o soluție de apă cu săpun; formarea bulelor de gaz indică existența unei scurgeri. Este interzis să folosiți aparatul dacă s-a identificat o scurgere de gaz. Este interzis să verificați scurgerile de gaz folosind flacăra.

Lucrul cu arzătorul
Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți ușor butonul de reglare în sens orar. Rotiți comutatorul în sens orar, apoi apăsați-l și țineți-l apăsat. Aceasta va duce la aprinderea flăcării la arzător cu ajutorul dispozitivului de aprindere integrat. Reglați înălțimea flăcării folosind butonul de reglare. Înainte de lucru, așteptați aproximativ un minut, observând eventuale fenomene nedorite.
Comutatorul poate fi blocat în poziția „pornit". Când comutatorul este apăsat, apăsați butonul de blocare. Nu este necesar să țineți comutatorul în poziția „pornit". Deblocarea se realizează apăsând comutatorul.
Comutatorul are de asemenea un blocaj care împiedică apăsarea accidentală. El este declanșat rotind comutatorul în sens orar. Arzătorul protejat în felul acesta nu poate fi pornit.

Notă! Nu lăsați arzătorul cu flacăra pornită jos sau pe un raft. Nu încălziți butelia cu gaz.

Stingerea arzătorului
Eliberați presiunea de le comutatorul neblocat, aceasta va duce la stingerea flăcării arzătorului. Închideți regulatorul de gaz rotindu-l în sens orar până la refuz. Protejați comutatorul împotriva apăsării accidentale.
Puneți arzătorul jos, pentru a se răci.
Notă! Este interzis să îl răciți folosind jet de apă.
Deconectați butelia de gaz de la arzător.

Întreținerea produsului
Curățați aparatul folosind o lavetă moale, umedă. Murdăria persistentă se poate îndepărta folosind săpun dizolvat în apă.
Nu folosiți agenți de curățare abrazivi.
În cazul oricăror defecte sau impurități la duză, vă rugăm să contactați un centru de service al producătorului. Este interzis să curățați duza fără îndrumare, în special folosind obiecte ascuțite.
Nu modificați aparatul. Nu folosiți aparatul dacă are componente care prezintă defecțiuni.

Depozitare
Produsul trebuie depozitat în ambalajul original sau în containere închise similare. Țineți produsul în locuri întunecoase, uscate și bine ventilate. A nu de lăsa la îndemâna altor persoane, în special a copiilor. Țineți aparatul în poziție verticală.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0226/YT-36715/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Palnik gazowy turbo; nr kat. YT-36715
Turbo gas burner; item no. YT-36715
Arzător turbo cu gaz; cod articol. YT-36715

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 521:2019 + AC:2019

V-CE PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT

Wrocław, 2026.02.25
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)